

Di Autoritét vor di zungmindarhaitn atz Lusérn

Anche quest'anno l'Autorità per le minoranze linguistiche organizza le uscite nei territori di minoranza. Prima tappa Luserna; ospiti di rilievo il Presidente del Consiglio prov. TN Claudio Soini, i consiglieri provinciali W. Kaswalder e L. Guglielmi, i dirigenti del Servizio Minoranze della PAT e della Regione Trentino – Alto Adige/Südtirol oltre alle istituzioni territoriali. Prossimo incontro il 21 marzo in Valle dei Mocheni.

Inn in Sala Bacher alle di istituziöngen hãm geredet vodar gântzan situatzióng von zimbar vo Lusérn; von Kamòu, von KIL, von schualn, vodar birtschaft, von Toalkamòu un vo bia ma magat gian zo höachra di rapresentántza politika vor Lusérn in Provintziàlrät vo Tria. Vor in Kamòu hatta geredet dar Pürgarmaistar boda hatt gezoaget alln da komunàl situatzióng vorsante zo haba a deroga vor in komunàl segretàrdjo. 'Z hãmè respündart di zboa konsildjarn zoaganten a rècht boda dar Provintziàlrät bart gian drauzoreda in khurtza zait. Asó dar diretór von KIL hatt geredet vo allz daz sell boda ágeat in museo vo Lusérn, dar sell boda inan stroach hatt gehoazt Dokumentationzentrum Lusérn un boda est iz khent inngévank in KIL. Di diridjénten von Schualinstitut Folgràit – Lavròu un Lusérn hatt gevorst a rècht zoa azze mage ánemmen laüt pinn patenti azpe biar, asó zo giana zo sterchra un zo pezzra 'z gelirna in khindarn zo reda un z'schraiba azpe biar. Dar dianstn vor di Mindarhaitn vodar Provintz vo Tria un asó dar dianst vodar Redjóng Trentino – Südtirol hãm geredet von prodjèkhtn boda bartn khemmen vürgetrakk vor Lusérn un dar Vorsitar von Provintziàlrät hatt khött bia in bintsche zait barta khemmen draugeredet zoa auzolega a bòtta atz djar an setz allz vor di zungmindarhaitn, asó azta Lusérn, 'z Bèrsntòl un 'z Fassatal hãm an tage zo reda vo soine problème un sachandar.

Dar Nachtvogl



Vorprénnen in Martzo

Nell'antichità, la tradizione legata al fuoco era diffusa in molteplici culture, con significati diversi ma spesso legati al concetto della rinascita e della vita nuova. Questi grandi falò simboleggiavano la purificazione e lo scacciare degli spiriti maligni, evidenziando la ciclicità della natura e l'alternarsi delle stagioni. A Luserna un simile rito si conserva ancora al giorno d'oggi.

'Z vaür vor üsarne eltarn iz hërta gest eppaz gântz bichte vor 'z lem. Zo bèrmase, zo khocha, zo laüchtega... da hãmz genütz vor alla dar sòrt, ena vaür hettatnsa nèt gemak übarlem. 'Z iz nèt lai khent genützt asó, vor di mistiarn vo alle tang, ma 'z iz hërta gest gepuntet pitt a groaza traditzióng. Darsidar in zaitn von Keltan 'z vaür iz gest a sterche boda hatt geschützt di earde von znichtn sealn. Groaze vaürn soin khent ágezüntet zo traiba vort dise sealn vodar khalt stadjóng un zo geba in bolkhént in guatn, boda hebatn getrakk di berme, di plüazait un a guata ernte. Disa traditzióng iz khent gevairt in lest tage von abrél un hoazt "Beltane", boda khint von alt bort "bel", azpe biar "liachte". Biar, atz Lusérn, no in ta' vo haüt, vairn o a sòtta sachan: in Martzo. Di traditzióng "Vorprénnen in Martzo" khint gevairt pellar ka üs, in lest von hornung. Di khindar gian alle inn pa balt odar ummar pa lânt zo ziaga au holtz odar tesan. Dopo trangsa allz au atz Kraütz, boda di pompiarn vo Lusérn, sidar mánat, hãm augerichtet a groaza katàst holtz. In disan abas vorprénntma 'z vaür, trinkht un tántzt alle pittnandar.

A.N.N.



Vorprénnen in Martzo, hornung 2022

Vorprénnen in Martzo

Dall'antichità ad oggi, la tradizione del "Vorprénnen in Martzo" (bruciare il Martzo) si ripete ogni anno a Luserna. In cima al paese, alla Croce, viene accesa un'enorme catasta di legna, che in pochi minuti si trasforma in un grande falò. Attraverso questo rito si brucia la brutta stagione, attendendo la primavera.

Azpe alle djar, balda iz nã zo riva dar bintar, khinta vorprénnt dar Martzo. Alle di lusérnar mochatn bizzan bazzez iz, ma furse di djungen un di fremmegen, khennen nèt asó gerècht di stòrdja un umbróm 'z khinta gemacht ditza groazez vaür. Disa traditzióng hatt soine burtzan vor an hauf djar, balda di khindar von lânt soin gânt inn pa balt, zo lesa au holtz un raisar. Dise soin khent gekhastet attnan hauf un vorprénnt in da lestn nacht von hornung. Allz ditza zo grüaza in khalt bintar, boda iz gest nã zo riva, un zo khòda bolkhént in lángez. Uminùm in groaz vaür soine givuntet alle di lusérnar, zo singa un zo kontàra stòrdje.

Dopo sovl djar di traditzióng von "Vorprénnen in Martzo" iz no hërta lente. Bal 'z heft á zo khemma tunkhl, di lusérnar khemmen auz von haüsar zo giana fin au atz Kraütz, boda di pompiarn züntn á in groaz hauf holtz, boda in bintsche minüttn khint a groazez un barmez vaür. Uminùm in vaür di laüt mang trinkhan an tè odar an brulè un ren alle pittnandar. Haür dar "Vorprénnen in Martzo" bart soin an sántzta 2 von lentz; bar painnaz alle!

An gruz
Samuel Pedrazza

Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



Pigl'n un pèchan!

Tante figurine colorate per rafforzare il senso di appartenenza ad una comunità! Occhi di piccoli e grandi che riflettono aspettativa, curiosità, allegria e soddisfazione...lo stare assieme riscoprendo i valori del dare e del ricevere...

In alle dise djar saibar gest gibónt zo pigla atti album lai figurin vo vicharn odar vo spilarn. Bar hettatnaz nèt impitet zo magada drau pèchan di non, a tschell, epparummaz boda lebet nidarn üs odar a mensch von lânt nãmp! Allz ditza iz auzgivalt pinn "Prodjèkht von figurin" boda iz khent durchgevüart von Toalkamòu. In alln in khindarn von schualn vo Lavròu un vo Folgràit izzen khent gètt an album zo vülla.

Un asó, khindar, eltarn, non, alle zo khoava di pèkkla drinn pitt söllane schümmane kertla in di bibliotèke un in di drai kamòundar vodar hoachebene! Un dena alle pittnandar zo pècha...un di duppln kertla alle boróatet atz saitn auzzobèksla pittna tschellele ka schual, pittnar sbestar odar pittnar prudar.

Allz ditza iz nèt lai a schümma spil, 'z iz o a zil zo maga khennen ándre laüt boda lem in di lentla vodar ünsar hoachebene! 'Z gèlt boda bart khemmen augilest bart gian in Schualinstitut vo Folgràit, Lavròu un Lusérn. Un alle di khindar bartn haltn da kunt disan album zoa zo maganen áschang hërta balsa bartn hãm lust!

S.F.

Zimbarzung un vil ándarz



Siamo appena ad inizio anno ma sono molte le attività e i progetti avviati dall'Istituto Cimbri che coinvolgono residenti, oriundi e non solo.

Se il corso di tedesco è già in fase di avvio, c'è ancora tempo per iscriversi al corso di cimbro livello A1, così come è ancora possibile iscrivere i bambini al Summar Khindargart. Per i più grandi sono aperte le iscrizioni alla Zimbar Kolònia.

Nèt lai kürs "Azpe Biar" online, ma in setz von Kulturinstitut o: berda bill nemmen toal hatt zait fin atz achte von lentz innozschraibase – ma bartze vennen alle di erta vo di achte atti noüne un a halbez abas, hevante á von erta 12 von lentz. Dar Kulturinstitut hatt augelekk vil ándarz o: berda bill innschraim soine khindar in Summar Khindargart hatt zait fin di zbölve von vraita 5 von abrél.

Dar Summar Khindargart bart áhevan an menta achte von hóbíat un bart rivan an vraita 23 von snitt; 'z mangda khemmen inngeschribet di khindar boda hãm mindar baz simm djar. Berda hatt mearar baz simm djar, ma mindar baz draitzane, mage gian in da Zimbar Kolònia boda bart khemmen gemacht von menta 5 fin an vraita 23 von snittmânat.

Zo bizzasan mearar makma gian atti website von Kulturinstitut, untar news, boma vennt o in formulär boda geat auzgevüllt. Ma mage o árüavan in Kulturinstitut attn nummar 0464 789645.

R.P.